**ΞΕΝΟΦΩΝΤΟΣ *ΕΛΛΗΝΙΚΑ***

ΒΙΒΛΙΟ 2. ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3. §50 – 56

§55 – 56

**ΝΟΗΜΑΤΙΚΗ ΑΠΟΔΟΣΗ**

Οι εντολοδόχοι του Κριτία αποσπούν βίαια τον Θηραμένη από τον βωμό, ενώ αυτός επικαλείται ως μάρτυρες θεούς και ανθρώπους. Η βουλή φοβισμένη από τα διαδραματιζόμενα και αμήχανη σιωπά. Το θύμα το σέρνουν μέσα από την αγορά ενώ διαμαρτύρεται. Το απειλεί ο Σάτυρος, αλλά του απαντά με ειρωνεία. Κι όταν πίνει το κώνειο, έχει το ψυχικό σθένος να κάνει χιούμορ, γεγονός που επαινεί και ο ιστορικός.

**ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ**

55 Μόλις είπε αυτά (ο Κριτίας), ο Σάτυρος προσπαθούσε να αποσπάσει (τον Θηραμένη) από τον βωμό, το ίδιο έκαναν και οι βοηθοί του. Τότε ο Θηραμένης, όπως βέβαια ήταν φυσικό, επικαλούνταν και θεούς και ανθρώπους να δουν καλά αυτά που γίνονταν. Αλλά οι βουλευτές αδρανούσαν, γιατί έβλεπαν ότι και αυτοί που ήταν κοντά στα κιγκλιδώματα (ήταν) όμοιοι με τον Σάτυρο και ότι ο χώρος μπροστά στο βουλευτήριο (ήταν) γεμάτος από τους φρουρούς και γιατί γνώριζαν ότι αυτοί παρευρίσκονταν οπλισμένοι με εγχειρίδια.

56 Και αυτοί (= οι έντεκα) έσυραν τον άντρα περνώντας (τον) μέσα από την αγορά, ενώ αυτός φώναζε με πολύ μεγάλη φωνή τι πάθαινε. Λένε και αυτήν τη φράση αυτού. Μόλις του είπε ο Σάτυρος ότι θα θρηνήσει, αν δε σωπάσει, τον ρώτησε/του απάντησε ρωτώντας· «Αν σιωπώ, είπε, άραγε δε θα θρηνήσω;» Και όταν έπινε το κώνειο, καθώς αναγκαζόταν να πεθάνει, λένε ότι αυτός, αφού έριξε κάτω σταγόνα σταγόνα ό,τι απέμεινε στο ποτήρι, όπως στο παιχνίδι με τον «κότταβο», είπε: «αυτό στην υγειά του όμορφου Κριτία». Και δεν αγνοώ βέβαια αυτό, ότι δηλαδή αυτά δεν (είναι) αποφθέγματα αξιόλογα, όμως κρίνω αξιοθαύμαστο αυτό το στοιχείο του άντρα, το ότι δηλαδή ακόμα και την ώρα που πλησίαζε ο θάνατος δεν έλειπε από την ψυχή του μήτε η αυτοκυριαρχία μήτε το χιούμορ του.

**ΙΔΕΟΛΟΓΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ**

* Οι εντολοδόχοι του τυράννου δε σέβονται ιερά και όσια.
* Ύστατη καταφυγή για τον αδικημένο η επίκληση του θεού.
* Ο φόβος φιμώνει την παρρησία του δικαστή και δημιουργέι τετελεσμένα γεγονότα.
* Κάθε φωνή διαμαρτυρίας είναι ενοχλητική για την τυραννία και επιφέρει απειλή.
* Η ετοιμότητα του πνεύματος και το χιούμορ δεν εγκαταλείπουν τον σκεπτόμενο άνθρωπο ούτε την ώρα του θανάτου.

**ΠΥΡΗΝΙΚΑ ΔΟΜΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ**

**ΤΑ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΑ ΤΗΣ ΕΝΤΟΛΗΣ ΤΟΥ ΚΡΙΤΙΑ**

εἷλκε μὲν ὁ Σάτυρος τὸν Θηραμένην ἀπὸ τοῦ βωμοῦ,

εἷλκον δὲ (αὐτὸν) καὶ οἱ ὑπηρέται.

ἐπεκαλεῖτο καὶ θεοὺς καὶ ἀνθρώπους,

**Η ΑΝΤΙΔΡΑΣΗ ΤΟΥ ΘΗΡΑΜΕΝΗ**

καθορᾶν τὰ γιγνόμενα.

ἡ δὲ βουλὴ ἡσυχίαν εἶχεν,

**Η ΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΒΟΥΛΕΥΤΩΝ / ΑΙΤΙΟΛΟΓΗΣΗ**

ὁρῶσα

καὶ τοὺς ἐπὶ τοῖς δρυφάκτοις ὁμοίους Σατύρῳ,

καὶ τὸ ἔμπροσθεν τοῦ βουλευτηρίου πλῆρες τῶν φρουρῶν,

 καὶ οὐκ ἀγνοοῦσα ὅτι παρῆσαν ἔχοντες ἐγχειρίδια.

**Η ΠΟΡΕΙΑ / ΣΥΜΠΕΡΙΦΟΡΑ ΤΟΥ ΘΗΡΑΜΕΝΗ**

οἱ ἕνδεκα ἀπήγαγον τὸν ἄνδρα διὰ τῆς ἀγορᾶς,

δηλοῦντα μάλα μεγάλῃ τῇ φωνῇ οἷα ἔπασχε.

 εἶπεν ὁ Σάτυρος ὅτι οἰμώξοιτο,

**ΤΑ ΤΕΛΕΥΤΑΙΑ ΛΟΓΙΑ ΤΟΥ ΘΗΡΑΜΕΝΗ**

εἰ μὴ σιωπήσειεν,

ἐπήρετο Θηραμένης ἂν σιωπῶ,

οὐκ ἄρ’ οἰμώξομαι;

**Ο ΔΙΑΛΟΓΟΣ**

Κριτίᾳ τοῦτ’ ἔστω τῷ καλῷ.

τοῦ θανάτου παρεστηκότος,

**«ΤΟ ΑΓΑΣΤΟΝ ΤΟΥ ΑΝΔΡΟΣ»**

μήτε τὸ φρόνιμον μήτε τὸ παιγνιῶδες, ἀπέλιπεν ἐκ τῆς ψυχῆς.